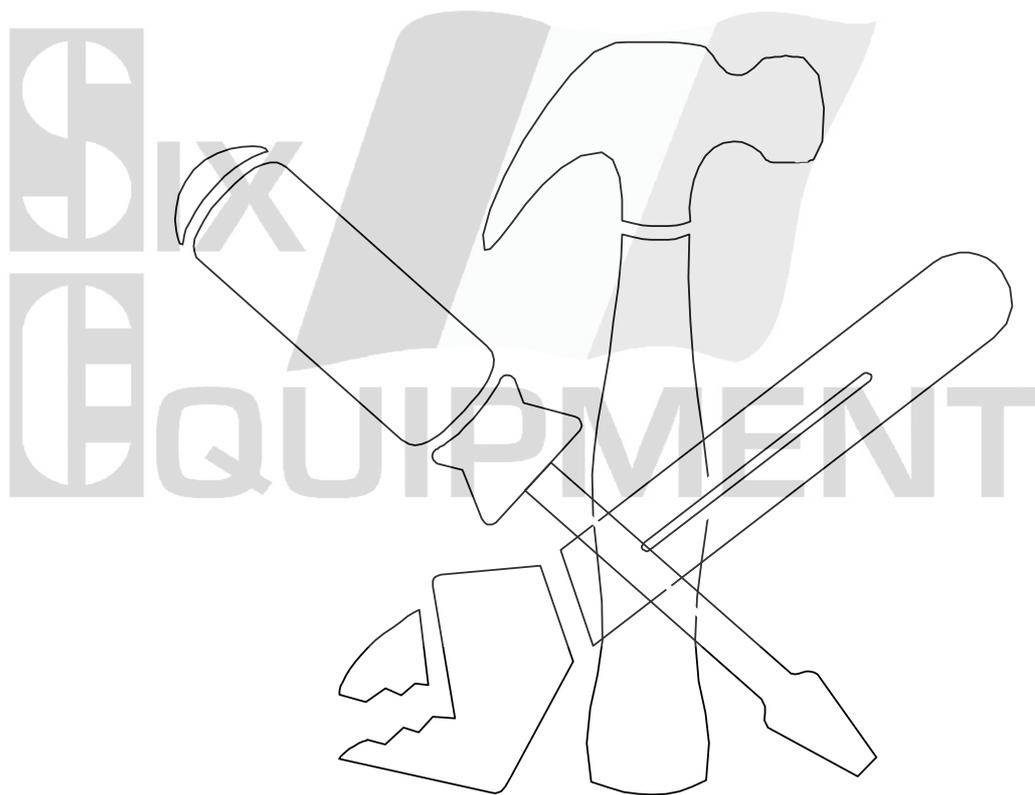


SABLEUSE / SAND- BLASTING MACHINE

COMMANDE A DISTANCE- REMOTE CONTROL
COMANDO A DISTANZA- CONTROL REMOTO

SL 58



ENTRETIEN – PIECE DE RECHANGE
SERVICING – SPARE PART
MANUTENZIONE - PEZZI DI RICAMBIO
MANTENIMIENTO – PIEZA DE RECAMBIO



10/12/09 MODELE M

1° CARACTERISTIQUES GENERALES

- Une sableuse est un appareil pneumatique soumis aux règles générales du chantier sur lequel elle va être utilisée : hygiène, sécurité, etc. Son utilisation sera confiée aux personnes nommément désignées, qui auront en charge son entretien et son bon fonctionnement. Ces personnes seront équipées convenablement avec des tenues adaptées aux intempéries, aux rebonds d'abrasifs, au bruit, aux risques de chutes et aux poussières. Leur cuve en acier spécial est conforme à la législation européenne (norme CE). Elle est éprouvée par l'APAVE (Groupement des Associations de Propriétaires d'Appareils à Vapeur et Electriques) et de ce fait, doit être **REPROUVEE TOUS LES 10 ANS**

- La sableuse est munie d'un dispositif de commande à distance. Le dispositif permet une mise en pression de la cuve dès la distribution de l'air comprimé. Ce même dispositif permet la mise à vide de la cuve. L'appareil est en conformité avec les directives CE 89/392, 91/368, 93/94, 97/23.

2° CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**2-a Recommandations préalables :**

- Vérifier la stabilité au sol de l'appareil avant de commencer son remplissage.
- Vérifier, avant chaque mise en route de l'appareil l'état des tuyauteries d'air, de la tuyauterie de sablage, de la fixation des raccords et du porte-buse sur le tuyau, de la bonne tenue des emboîtements des raccords entre eux, du filetage de la buse et du porte-buse, de tous les organes d'étanchéité et des vannes de marche/arrêt ou de mise à vide.
- S'assurer que tous les joints de raccords sont en place et en bon état.
- veiller à utiliser des tuyaux de projection appropriés.
- les sableuses sont éprouvées pour travailler à la pression de service PS maximum indiquées sur la plaque signalétique. Ne pas les alimenter à des pressions supérieures.
- Ne pas remplir d'abrasif la sableuse au-delà du cône de fermeture.

2-b Recommandations durant l'utilisation

- Ne pas utiliser le sable de silice à SEC comme abrasif.
 - Ne pas intervenir sur la sableuse sans avoir préalablement fermé l'alimentation en air.
 - Ne pas retirer la buse de sablage tant que la cuve est sous pression.
 - Ne jamais débrancher une tuyauterie tant que la sableuse est sous pression.
 - Ne pas arrêter le compresseur sans avoir préalablement dépressurisé la cuve.
 - Ne jamais mettre en pression une tuyauterie d'air sans qu'elle ne soit correctement raccordée à l'appareil.
 - Avoir toujours en main, et dirigée vers la surface à sabler l'extrémité de la tuyauterie de sablage (coté buse) avant de mettre la sableuse en route.
 - Ne jamais utiliser une sableuse à des fins autres que sa fonction.
 - Ne jamais diriger la lance de sablage vers une personne, un animal, un véhicule ou tout autre environnement non destiné à être sablé.
 - Ne pas utiliser les tuyauteries d'air ou de sablage pour déplacer la sableuse.
 - Dépressuriser la cuve avant tout déplacement.
 - Ne jamais laisser une sableuse sous pression dans le cas où l'opérateur doit s'absenter.
 - Vérifier régulièrement que les sécurités équipant la sableuse, sont en place et en bon état de fonctionnement.
 - S'assurer au remplissage de la sableuse qu'aucun corps étranger, autre que l'abrasif choisi, ne tombe dans la cuve.
 - Vérifier régulièrement que la buse est bien vissée à fond dans le porte buse et que ce dernier est bien fixé sur le tuyau.
 - Vérifier régulièrement l'état du filetage de la buse et du porte-buse. En cas d'usure constatée, changer immédiatement.
 - L'équipement de l'opérateur doit comprendre :
1 protection faciale, 1 filtre en air respirable, 1 paire de gants, 1 équipement de protection, 1 paire de chaussures anti-dérapantes
 - Ne jamais utiliser de protection en verre devant les yeux, mais des matériaux incassables type poly-carbonate.
 - Il est recommandé de stocker l'abrasif en intérieur pour limiter le risque de condensation (surtout pour les sacs plastique).
 - Veiller toujours à utiliser un abrasif adapté au sablage, sec et bien calibré.
- En fin de journée, il est vivement conseillé de vider la sableuse et de la stocker en intérieur.
- changer régulièrement les cartouches de filtration d'air du casque (toutes les 200 heures environ).

3° LUTTER EFFICACEMENT CONTRE L'HUMIDITE

L'humidité de l'air comprimé se retrouve sous forme de condensation par un phénomène physique occasionné par la compression puis par la détente de l'air. Un réservoir décanteur ou un filtre est installé à l'entrée des machines pour collecter cette humidité. Il est muni d'un robinet de purge en partie basse.

- Utiliser ce robinet de façon à laisser en permanence une légère fuite.
- Veiller également à ce que la température de l'air comprimé ne soit pas trop élevée en utilisant un compresseur correctement dimensionné (c'est à dire avec un débit réel supérieur à la consommation de votre matériel)
- Veiller également à ce que le compresseur soit correctement ventilé et placé dans un endroit aéré
- Laisser une fuite permanente aux purges de votre compresseur si celui-ci en est pourvu

Des appareils optionnels ont été conçus pour lutter encore plus efficacement contre l'humidité. Contacter notre service commercial

4° CAS DE PANNE POSSIBLE**A-L'ABRASIF SORT A LA BUSE MAIS SANS VITESSE :**

- a) le mélange air/abrasif se fait en proportion trop inégale : Votre vanne de sablage est trop ouverte. Il faut alors la fermer complètement, purger la tuyauterie et refaire le réglage de mélange en procédant comme pour la mise en route. Ne pas oublier que le temps de réaction entre l'action sur le volant de réglage de la vanne de sable et la sortie d'abrasif à la buse peut être d'une dizaine de secondes. Ce laps de temps est d'autant plus grand que la tuyauterie est longue.
- b) le débit de votre compresseur est trop faible par rapport à la consommation en air demandée par la buse ; pendant le sablage, la pression de sortie compresseur, indiquée par le manomètre de ce dernier est très en dessous de sa pression maxi. Vérifier la consommation en air de la buse (voir tableau). Si le Ø est trop important, monter une nouvelle buse au diamètre correspondant au débit du compresseur. Attention, dans ce cas de figure, vérifier que la granulométrie de votre abrasif ne soit pas trop importante par rapport au diamètre de la buse (voir tableau des granulométries en fonction des Ø de buses)

B-A LA MISE EN ROUTE. LE SABLE NE SORT PAS OU SORT PAR A-COUPS :

- a) la granulométrie de votre abrasif est trop importante par rapport au Ø de votre buse (vérifier ce rapport dans le tableau des granulométries)
- b) l'abrasif chargé dans la sableuse est mal calibré. L'écoulement s'effectue mal dans la vanne de sable. Changer l'abrasif (ou la buse si le débit de votre compresseur le permet)
- c) l'abrasif chargé dans la sableuse est humide. Un bouchon s'est formé à la vanne de sable. Vider la cuve, déboucher la vanne et recharger avec de l'abrasif parfaitement sec.
- d) La sableuse pleine d'abrasif n'a pas été rentrée en intérieur après utilisation ; de la condensation s'est formée à l'intérieur, colmatant le fond de la cuve. L'abrasif ne descend plus ou s'est aggloméré au fond de la vanne. Vider la cuve et souffler l'intérieur pour bien la sécher.

C-EN COURT DE SABLAGE L'ABRASIF NE SORT PLUS

- a) un corps étranger est tombé dans la cuve et s'est bloqué dans la vanne de sable.
- b) de l'humidité à imprégné l'abrasif, colmatant le fond de la sableuse. Suivant les saisons, le taux d'hygrométrie extérieur ou l'état du compresseur, l'air comprimé peut être plus ou moins chargé en vapeur d'eau. L'abrasif s'imprègne de cette humidité et un bouchon se forme à la vanne de sablage. Veiller à ce que le robinet purgeur du réservoir décanteur de la sableuse soit légèrement ouvert en permanence. Si les problèmes liés à l'humidité persistent, nous préconisons d'intercaler entre le compresseur et la sableuse (le plus près possible de la sableuse), un épurateur de type P 104 ou P 110, pour éliminer l'excès de vapeur d'eau contenu dans l'air comprimé

TABLEAU DES CONSOMMATIONS EN AIR ET DE LA GRANULOMETRIE CONSEILLEE

Ø de la buse	Consommation en air à 6 bars	Granulométrie de l'abrasif	Ø DE LA BUSE	Consommation en air à 6 bars	Granulométrie de l'abrasif
2 mm	250 L/mn	0,10 maxi	8 mm	3700 L/mn	1,00 maxi
3 mm	500 L/mn	0,20 maxi	9,5 mm	5500 L/mn	1,50 maxi
4 mm	850 L/mn	0,30 maxi	11 mm	7200 L/mn	2,20 maxi
5 mm	1300 L/mn	0,50 maxi	12 mm	9500 L/mn	2,50 maxi
6 mm	2200 L/mn	0,80 maxi			

1° CARACTERISTIQUES / CHARACTERISTICS / CARATTERISTICHE / CARACTERISTICAS

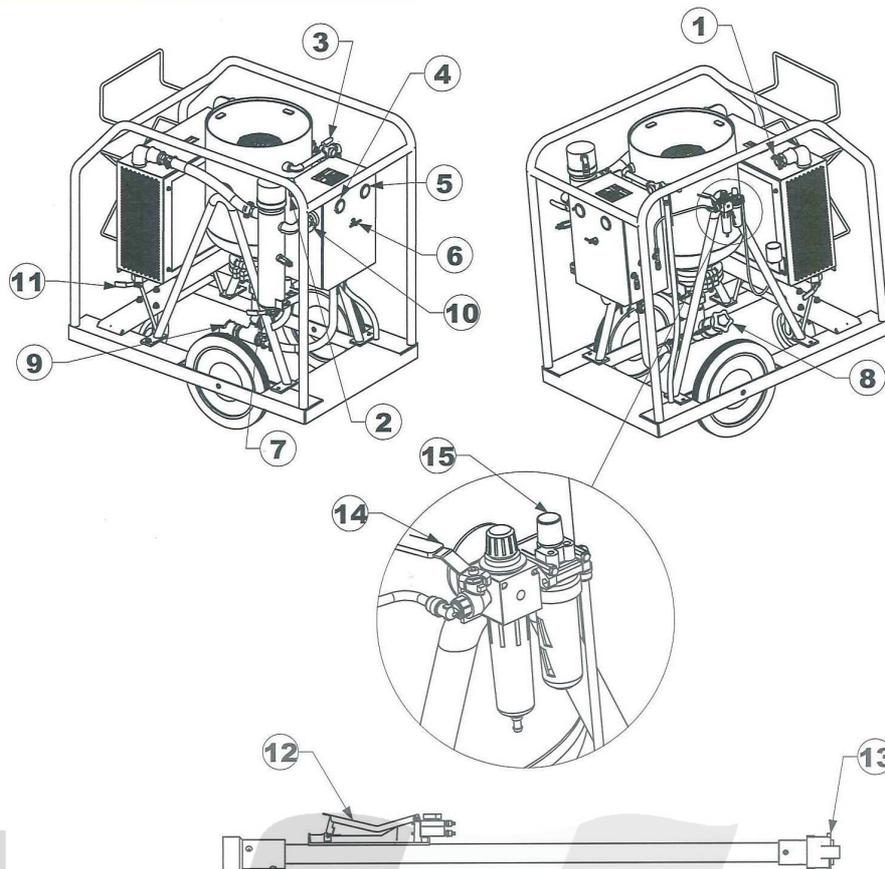
<p>Conçues pour une capacité de 50 litres , les sableuses SL 58 sont des sableuses spécialement élaborées pour l'utilisation délicate des abrasifs très fins.</p> <p>Nos sableuses sont équipées d'une trappe de vidange qui permet de les vider rapidement en fin de journée ou pour le changement d'abrasif.</p> <p>L'alimentation en air du casque peut être assurée depuis la sableuse via un filtre combiné délivrant de l'air respirable. Le remplacement de la cartouche de ce filtre combiné est préconisé toutes les 200 heures maxi.</p> <p>Les sableuses sont montées d'origine avec un mano-détendeur réglable. La plage de réglage permet d'utiliser la sableuse entre 0,5 et 7,5 bars.</p> <p>Un refroidisseur est couplé à la sableuse. Il permet le refroidissement de l'air comprimé à l'aide de l'air atmosphérique. L'air est ainsi refroidi jusqu'à 9°C environ au-dessous de la température ambiante entraînant la condensation des vapeurs d'huile et d'eau présentes . Vapeurs qui sont séparées ensuite par le séparateur évitant ainsi la création de la condensation à l'intérieur de la sableuse et de ce fait un meilleur écoulement de l'abrasif.</p> <p>Refroidisseur : pneumatique 4000 l/min maxi Pression de fonctionnement moteur 3,5 bars</p>	<p>With a 50 litres capacity, SL 58 is a blaster specifically dedicated to the use of very fine media.</p> <p>Our sand-blasters are equipped with a drain trap which enables them to be emptied very quickly at the end of the day, or when changing the abrasive material.</p> <p>The helmet's air supply can be ensured from the sand-blaster via a pressure-reducing valve and a composite filter supplying breathable air. It is recommended that the cartridge of this composite filter be changed every 200 hours at a maximum.</p> <p>All SL 28 are fitted with an air pressure reducer. The regulating can be adjusted from 0.5 to 7,5 bars (8 to 112 PSI).</p> <p>An air cooler is joined to the blaster. It allows the cooling of the compressed air which can be refreshed until more or less 9°C below the outside temperature and leads a condensation of vapors of oil and water which are captured by the water separator integrated to the air cooler . Avoiding the condensation of air inside the blast vessel allows a better flow of the media.</p> <p>Air cooler : Pneumatic energy (4000 litres per minute – 150 CFM) Pressure of use of the pneumatic motor 3,5 bars (50 PSI)</p>
<p>Concepita per delle capacità di 50 litri di sabbia, le nostre sabbiatrici SL 58 sono delle macchine particolarmente elaborate per usi delicati di abrasivi a grana molto fine.</p> <p>Le nostre sabbiatrici sono attrezzate da un passamano per facilitarne l'ispezione all'interno del serbatoio. Il conforto dell'utente viene effettuato tramite un rubinetto di regolazione della portata dell'aria d'alimentazione del casco.</p> <p>Una cartuccia con carbone attivo permette di avere una filtrazione dell'aria prima del suo arrivo al casco. Raccomandiamo di sostituirla circa ogni 200 ore.</p> <p>I sabbiatrici sono attrezzate con un regolatore di pressione tra 0,5 bar è 7 bar. Le nostre sabbiatrici sono a jeto libero con chiusura automatica aria/abrasivo.</p> <p>Un raffreddatore è montato con la sabbiatrice per eliminare l'umidità contenuto nell'aria compressa.</p> <p>Raffreddatore : pneumatice 4000 l/mn Pression de servizio 3,5 bar</p>	<p>Con una capacidad de 50 litros, las arenadoras SL 58 son específicamente concebidas para el uso delicado de abrasivos finos..</p> <p>Nuestras arenadoras están equipadas con una apertura rápida de descarga que permite vaciarlas rápidamente al final de la jornada o durante la sustitución del abrasivo.</p> <p>La alimentación de aire al casco es posible gracias a un filtro que suministra aire respirable. Se recomienda cambiar el cartucho del filtro combinado transcurridas 200 horas de funcionamiento, como máximo.</p> <p>Un resfriador de aire es adjuntado a la SL 58 y sirve para el enfriamiento del aire comprimido. Este enfriamiento puede alcanzar 9°C bajo la temperatura exterior. La disminución de temperatura provoca una condensación de las vapores de olio y de agua que son captadas por el separator de humedad del resfriador de aire. Esto permite de evitar la humedad dentro del tanque de la arenadora y de conseguir una mejor salida del abrasivo.</p> <p>Resfriador de aire : Neumático 4000 litros al minuto Presión de servicio del motor 3.5 bar</p>

ENTRETIEN / MAINTENANCE / MANUTENZIONE / MANTENIMIENTO

<p>ACF préconise une révision de l'ensemble des mécanismes pneumatiques de votre machine toutes les 500 heures (mécanismes intérieur coffret, vanne de sablage, etc....)</p> <p>ACF peut effectuer ces opérations pour votre compte dans ses ateliers. Contacter notre service commercial.</p> <p><u>refroidisseur</u> le refroidisseur étant un organe mécanique il demande un minimum d'entretien</p> <ul style="list-style-type: none"> -vérifier régulièrement l'état des ailettes de refroidissement -vérifier le niveau d'huile dans le filtre lubrificateur et le réglage du débit (régler un goutte à goutte régulier) <p>-HUILE PRECONISE PAR ACF : HUILE ANTI-GIVRE DESTINEE A LA LUBRIFICATION DES OUTILS PNEUMATIQUE ,Classe de viscosité : 32 (référence ACF = P120 bidon de 2 litres +)</p> <ul style="list-style-type: none"> - nettoyer régulièrement les ailettes à l'aide d'une soufflette. - Purger régulièrement le filtre décanteur et le filtre régulation de pression air moteur 	<p>ACF preconizes a maintenance of all pneumatic components every 500 hours (inside box mechanism, media flow valve, ...)</p> <p>ACF can achieve those maintenance operations in its workshops. Its sales department will indicate you how to proceed.</p> <p><u>Air cooler</u> The air cooler is a mechanic element and requests a little maintenance</p> <ul style="list-style-type: none"> -Check regularly the state of the small wings - Check the oil level of the lubricating filter and the regulating of the oil flow. - Clear regularly the small wings of the air cooler with a air blower - Drain regularly the water separator and the air pressure regulator filter of the motor.
--	---

<p>ACF propone di fare una manutenzione della macchina tutti i 500 orei. (valvola d'aria , comando a distanza...)</p> <p>ACF puo effettuare queste operazione di manutenzione nella sua ditta.</p> <p>Contattateci !!!!!</p> <p><u>Il raffreddatore</u> Il raffreddatore è un apparecchio meccanico, ha bisogno di una manutenzione minima.</p> <ul style="list-style-type: none"> -verificare regolarmente le palette del ventilatore - Verificare il livello d'olio della lubrificazione, del motore del raffreddatore, all'interno del serbatoio. Uzcare soltanto dell'olio pneumatica ACF ref : P 120 (Classe de viscosité : 32) - pulire regolarmente il ventilatore con una soffiatrice - purgare regolarmente il depuratore della sabbiatrice e il filtro del raffreddatore 	<p>ACF recomienda un mantenimiento de todos los organos neumáticos de su máquina cada 500 horas (mecanismo interior del la cajita, válvula dosificadora, etc, ...)</p> <p>ACF puede realizar estas operaciones por su cuenta.</p> <p>Pongase en contacto con los servicios comerciales.</p> <p><u>Resfriador de aire</u> El resfriador de aire es un aparato mecánico y pide un mantenimiento</p> <ul style="list-style-type: none"> -Comprobar regularmente el estado de las aletas. -Comprobar el nivel de olio del filtro lubrificador y el arreglo del caudal (gota a gota regular) -Limpiar regularmente las aletas con una sopladora de aire -Depurar regularmente el separador de agua y el filtro de regulación de presión del aire motor
---	---

MISE EN ROUTE



- 1 – Visser le volant de la vanne de sablage REP. 8 à fond
- 2 – Raccorder votre tuyau de sablage REP. 13 en bout de la vanne de sablage REP. 9
- 3 – vérifier que les tuyaux bleu, blanc et jaune fixés sur le tuyau de sablage sont raccordés aux coupleurs correspondants (coude bleu, coude blanc et coude jaune situés à mi-hauteur sur le côté droit du coffret)
- 4 – Monter votre buse de sablage dans le porte-buse
- 5 – Raccorder votre tuyau d'air du casque sur le filtre (en option) REP. 2
- 6 – Fermer la vanne REP. 3
- 7 – Fermer la vanne REP. 10 (manette horizontale)
- 8 – Raccorder votre tuyau d'air compresseur au REP. 1
- 9 – Remplir d'abrasif votre sableuse (abrasif de granulométrie correspondant au Ø de la buse de sablage)
- 10 – Ouvrir l'air du compresseur
- 11 – ouvrir le robinet REP 14 pour alimenter le moteur du refroidisseur. Régler le goutte à goutte de la lubrification , environ 1 goutte/ minute, à l'aide de la vis REP 15 situé sur le dessus du huileur.
- 12 – Dévisser complètement la potence du régulateur REP. 6
- 13 – Ouvrir la vanne REP. 10 et visser la potence REP. 6 ; la pression commence alors à soulever le cône de fermeture et celui-ci vient obturer la cuve. Afficher alors au manomètre REP. 5 la pression de travail désirée à l'aide de la potence REP. 6
- 14 – Appuyer alors sur la poignée REP. 12 , l'air sort à la buse de sablage
- 15 – Dévisser alors lentement le volant de la vanne REP. 8 jusqu'à obtenir un mélange air/abrasif homogène. (le volant peut paraître difficile à tourner, ce phénomène est tout à fait normal quant la poignée REP. 12 est appuyée)
- 16 – Quant vous relâchez la poignée, le jet d'abrasif est coupé quasi instantanément par la vanne REP. 9 , et la cuve conserve l'intégralité de sa pression interne ainsi que les réglages aux régulateurs.
- 17 – La remise en marche est également instantanée par la poignée
- 18 – Pour recharger la sableuse, fermer la vanne REP. 10 et ouvrir la vanne REP. 3
- 19 – Pour remettre en service, fermer la vanne REP. 3 et ouvrir la vanne REP. 10 . Vos réglages pression n'ont pas été modifiés.

NOTA : ces sableuses sont équipées d'un système soufflette permettant de vider le tuyau de sablage de son abrasif après chaque utilisation, et souffler la surface de travail.
Pour utiliser la soufflette, tourner le bouton du distributeur sur la position « SOUF » .

ATTENTION : pour la mise en route, le bouton du distributeur doit impérativement être sur la position " SABL "

- 1 – Screw the black flywheel of sand-blasting valve 8 all the way in
- 2 – Connect your sand-blasting pipe 13 to the cat's head coupling at the end of sand-blasting valve 9
- 3 – connect the blue, white and yellow pipes on couplers with matching colours (blue elbow *control of air valve*, white elbow *remote control air inlet* and yellow elbow *blower position*)
- 4 – Fit your sand-blasting nozzle in the nozzle-holder
- 5 – Connect your helmet's air hose on the filter (on option) 2
- 6 – Close the emptying valve 3
- 7 – Close valve 10 (horizontal lever)
- 8 – Connect your compressor air hose to 1
- 9 – Fill your sand-blaster with abrasive material (abrasive material whose grain size corresponds to the Ø of the sand-blasting nozzle)
- 10 – Open the air of the compressor
- 11 –open valve 14 and Check the oil level of the lubricating filter and the regulating of the oil flow
- 12 – unscrew the support-bracket 6
- 13 – Open valve 10 and screw on support-bracket 6; the pressure then starts to raise the closing cone and the latter seals the vessel. Then display the required working pressure on the manometer.
- 14 – Then press on handle; the air comes out at the sand-blasting nozzle.
- 15 – Then slowly unscrew the black flywheel of valve 8 until obtaining a homogenous air/abrasive material mixture. (the flywheel may seem difficult to turn; this phenomenon is quite normal when handle 12 is pressed)
- 16 – When you release the handle, the abrasive material jet is cut off almost instantaneously by valve 9, and the vessel keeps all of its internal pressure as well as the adjustments at the regulators.
- 17 – Starting back up is also instantaneous when effected via the handle.
- 18 – To reload the sand-blaster, close valve 10 and open the emptying valve 3
- 19 – To put back into service, close the emptying valve 3 and open valve 10. Your pressure adjustments have not been modified.

NOTE: these sand-blasters are equipped with a blower system enabling the sand-blasting pipe to be emptied of its abrasive material after each use, and to blow out the working surface.
To use the blower, turn the distributor button to the "SOUF" position.

BE CAREFUL: for start-up, the distributor button must necessarily be on the "SABL" position